



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

УТВЪРЖДАВАМ:

ПАВЕЛ ИВАНОВ

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР НА ИПА

17/11/16



### ПРОТОКОЛ № 1.1

Днес, **07.11.2016 г.** от **10:00** часа, в сградата на Института по публична администрация (ИПА) с адрес гр. София ул. "Аксаков" № 1, в изпълнение на Заповед № РД 10 – 200 / 07.11.2016 г. на Изпълнителния директор на ИПА Павел Иванов, се събра комисия в състав:

**ПРЕДСЕДАТЕЛ:** Бойка Стоилова – юристконсулт на ИПА;

**ЧЛЕНОВЕ:**

1. Снежанка Рибарска – младши експерт в дирекция ОМДП;
2. Станимир Минков – младши експерт в дирекция ОМДП.

със задача да отвори, разгледа и оцени получените оферти, и да класира участниците, участващи във възлагане на обществена поръчка, проведена по реда на глава 26, чрез събиране на оферти с обява и на основание чл. 20, ал. 3, т. 2 от ЗОП с предмет: „Осигуряване на писмен и устен превод от и на английски език“ за целите на проект „Въвеждане на Общата рамка за оценка (CAF) в администрациите“ по процедура BG05SFOP001-2.002 на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд.

На комисията по чл. 97, ал. 1 от ЗОП, съгласно чл. 54, ал. 1 от ППЗОП, бе предоставен протокол с постъпилите в определения срок оферти за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка, неразделна част от настоящия протокол.

Получените оферти са предадени на председателя на комисията с протокол, съгласно чл. 48, ал. 6 от ППЗОП.

В указания срок за подаване на оферти за участие в процедура чрез събиране на *Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

оферти с обява, са постъпили 7 (седем) оферти, както следва:

1. **Пореден № 1** от „Евро Алианс“ ООД – гр. Пловдив, пк. 4000, ул. Самара №13, представена от куриер, на дата **04.11.2016 г. в 10:00 часа;**
2. **Пореден № 2** от „Митра Транслейшънс“ ООД - гр. Варна 9000, ул. Цар Асен №11, офис 4, представена от куриер, на дата **04.11.2016 г. в 10:10 часа;**
3. **Пореден № 3** от „Транслингва - Европа“ ЕООД – гр. София, ул. Н. В. Гогол №21, представена от куриер, на дата **04.11.2016 г. в 11:40 часа;**
4. **Пореден № 4** от „Орхидея - 94“ ЕООД – гр. София, 1000, ул. Три уши №6А, бизнес сграда, ет.4, офис 16-17а, представена от служител, на дата **04.11.2016 г. в 13:50 часа;**
5. **Пореден № 5** от „АРТЕ.ДОК“ ЕООД – гр. София, бул. Васил Левски №68, вх. 4, ет. 1, ап. 2, представена от куриер, на дата **04.11.2016 г. в 13:58 часа;**
6. **Пореден № 6** от ЕТ „Жарава – БГ- Надежда Иванова“ – гр. София, жк. Красна поляна, бл. 340, вх. В, ет. 2, ап. 9, представена от управителя Надежда Пехливанова, на дата **04.11.2016 г. в 14:05 часа;**
7. **Пореден № 7** от „Теза“ ООД – гр. София, 1784, ж.к. Младост 1, бл. 54А, партер, представена от Венцислава Антонова - пълномощник, на дата **04.11.2016 г. в 16:20 часа;**

Отварянето на офертите е публично и комисията установи, че присъстват следните представители на участниците:

1. Тая Карабашева – управител на „АРТЕ.ДОК“ ЕООД;
2. Антоанета Вутова – упълномощен представител на „Орхидея-94“ ЕООД;
3. Йордан Ганев – упълномощен представител на „Митра Транслейшънс“ ООД,

които удостовериха представителната си власт и попълниха списъка на присъстващите.

На основание чл. 97, ал. 2 от ППЗОП, всеки член на комисията попълни декларация по чл. 103, ал. 2 от ЗОП, относно изискванията на чл. 51, ал. 8-13 от ППЗОП.

След като комисията констатира, че са спазени всички изисквания във връзка с

---

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

подаването и приемането на офертите за участие, съгласно чл. 97, ал. 3 от ППЗОП председателят на комисията пристъпи към отваряне на запечатаните непрозрачни опаковки по реда на тяхното постъпване в деловодството на ИПА, както следва

1. Председателят на комисията отвори офертата на участника **„Евро Алианс“ ООД**, представена в запечатана непрозрачна опаковка с ненарушена цялост, която съдържа 1 (една) пластмасова папка, съдържаща 38 листа, и запечатан непрозрачен плик с надпис **„Ценово предложение“**, съдържащо 2 листа.

Председателят на комисията, пристъпи към обявяване на ценовото предложение на участника, а именно:

**18 840** (осемнадесет хиляди осемстотин и четиридесет) лева без ДДС или

**22 608** (двадесет и две хиляди шестстотин и осем) лева с ДДС.

Членовете на комисията и г-жа Таня Карабашева – представител на участника **„Арте.док“ ЕООД** подписаха ценовото предложение.

2. Председателят на комисията отвори офертата на участника **„Митра Транслейшънс“ ООД**, представена в запечатана непрозрачна опаковка с ненарушена цялост, която съдържа 1 (една) пластмасова папка, съдържаща 26 листа, от които **„Ценово предложение“**, съдържащо 2 листа.

Председателят на комисията, пристъпи към обявяване на ценовото предложение на участника, а именно:

**13 560** (тринадесет хиляди петстотин и шестдесет) лева без ДДС или

**16 272** (шестнадесет хиляди двеста седемдесет и два) лева с ДДС.

Членовете на комисията и г-жа Антоанета Вутова – представител на участника **„Орхидея - 94“ ЕООД** подписаха ценовото предложение.

3. Председателят на комисията отвори офертата на участника **„Транслингва - Европа“ ЕООД**, представена в запечатана непрозрачна опаковка с ненарушена цялост, която съдържа 1 (една) пластмасова папка, съдържаща 14 листа, от които **„Ценово**



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

предложение“, съдържащо 2 листа.

Председателят на комисията, пристъпи към обявяване на ценовото предложение на участника, а именно:

**17 650** (седемнадесет хиляди шестстотин и петдесет) лева без ДДС или

**21 180** (двадесет и една хиляди сто и осемдесет) лева с ДДС.

Членовете на комисията и г-н Йордан Ганев – представител на участника „Митра Транслейшънс“ ООД подписаха ценовото предложение.

4. Председателят на комисията отвори офертата на участника „Орхидея - 94“ ЕООД, представена в запечатана непрозрачна опаковка с ненарушена цялост, която съдържа 1 (една) пластмасова папка, съдържаща 25 листа, от които „Ценово предложение“, съдържащо 2 листа.

Председателят на комисията, пристъпи към обявяване на ценовото предложение на участника, а именно:

**15 240** (петнадесет хиляди двеста и четиридесет) лева без ДДС или

**18 288** (осемнадесет хиляди двеста осемдесет и осем) лева с ДДС.

Членовете на комисията и г-жа Таня Карабашева – представител на участника „Арте.док“ ЕООД подписаха ценовото предложение.

5. Председателят на комисията отвори офертата на участника „Арте.док“ ЕООД, представена в запечатана непрозрачна опаковка с ненарушена цялост, която съдържа 1 (една) пластмасова папка, съдържаща 56 листа, от които „Ценово предложение“, съдържащо 2 листа.

Председателят на комисията, пристъпи към обявяване на ценовото предложение на участника, а именно:

**10 410** (десет хиляди четиристотин и десет) лева без ДДС или

**12 492** (дванадесет хиляди четиристотин деветдесет и два) лева с ДДС.

Членовете на комисията и г-жа Антоанета Вутова – представител на участника



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

„Орхидея - 94“ ЕООД подписаха ценовото предложение.

6. Председателят на комисията отвори офертата на участника **ЕТ „Жарава – БГ-Надежда Иванова“**, представена в запечатана непрозрачена опаковка с ненарушена цялост, която съдържа 16 листа, от които „Ценово предложение“, съдържащо 2 листа.

Председателят на комисията, пристъпи към обявяване на ценовото предложение на участника, а именно:

**17 750** (седемнадесет хиляди седемстотин и петдесет) лева без ДДС или

**21 300** (двадесет и една хиляди и триста) лева с ДДС.

Членовете на комисията и г-н Йордан Ганев – представител на участника „Митра Транслейшънс“ ООД подписаха ценовото предложение.

7. Председателят на комисията отвори офертата на участника **„Теза“ ООД**, представена в запечатана непрозрачена опаковка с ненарушена цялост, която съдържа 1 (една) пластмасова папка, съдържаща 15 листа, и запечатан непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, съдържащ 2 листа.

Председателят на комисията, пристъпи към обявяване на ценовото предложение на участника, а именно:

**7 970** (седем хиляди деветстотин и седемдесет) лева без ДДС или

**9 564** (девет хиляди петстотин шестдесет и четири) лева с ДДС.

Членовете на комисията и г-н Йордан Ганев – представител на участника „Митра Транслейшънс“ ООД подписаха ценовото предложение.

С гореописаните действия приключи публичната част от работата на комисията.

По действията на комисията, по приемане на офертите, отварянето и обявяването на ценовите предложения, представителите на участниците: „Орхидея - 94“ ЕООД - г-жа Антоанета Вутова; „Арте.док“ ЕООД – Таня Карабашева и на „Митра Транслейшънс“ ООД - г-н Йордан Ганев не отправиха въпроси и не направиха възражения, с което приключи публичната част от работата на комисията.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Комисията продължи работата си в закрито заседание за подробно разглеждане на подадените оферти по реда на постъпването им в деловодството и проверка за съответствието им с изискванията и критериите за подбор на Възложителя, посочени в Обявата и Указанията за участие, както следва:

I. Комисията установи, че участникът „Евро Алианс“ ООД, е представил следните документи, а именно:

1. Оферта за изпълнение на обществена поръчка по Образец 1;
2. Административни сведения за участника по Образец 2;
3. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП) по Образец 3;
4. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП) – Образец 4;
5. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 66, ал. 1 от ЗОП – Образец 5,  
Участникът е декларирал, че няма да ползва подизпълнители.
6. ДЕКЛАРАЦИЯ за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението по Образец 7, с Декларации за ангажираност от лицата по приложения списък;
7. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици по Образец 8;
8. ПРЕДЛОЖЕНИЕ за изпълнение на поръчката по Образец 9;
9. ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ по Образец 10;
10. Сертификати 3 (три) броя
11. Декларация за сключен договор с МВНР;
12. Списък на услугите, еднакви или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата;
13. Удостоверения за добро изпълнение – 6 (шест) броя.

Комисията, провери представените от участника „Евро Алианс“ ООД документи за съответствието им с изискванията и критериите за подбор на Възложителя, посочени в Обявата и Указанията за участие и установи, че участникът е представил всички изискуеми документи в пълно съответствие с изискванията на Възложителя.

**Предвид гореизложеното, комисията допуска участника „Евро Алианс“ ООД до**

---

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“,  
съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

**по-нататъшно участие в процедурата, а именно оценка и класиране.**

**II.** Комисията установи, че участникът „Митра Транслейшънс“ ООД, е представил следните документи, а именно:

1. Оферта за изпълнение на обществена поръчка по Образец 1;
2. Административни сведения за участника по Образец 2;
3. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП) по Образец 3, от всеки от двамата управители;
4. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП) по Образец 4, от всеки от двамата управители;
5. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 66, ал. 1 от ЗОП по Образец 5,  
Участникът е декларирал, че няма да ползва подизпълнители.
6. ДЕКЛАРАЦИЯ за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението – Образец 7, с приложени Декларации за ангажираност от лицата по приложения списък;
7. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици по Образец 8;
8. ПРЕДЛОЖЕНИЕ за изпълнение на поръчката по Образец 9;
9. ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ по Образец 10.

Комисията, провери представените от участника „Митра Транслейшънс“ ООД документи за съответствието им с изискванията и критериите за подбор на Възложителя, посочени в Обявата и Указанията за участие и установи, че участникът е представил всички изискуеми документи в пълно съответствие с изискванията на Възложителя.

**Предвид горезискуеното, комисията допуска участника „Митра Транслейшънс“ ООД до по-нататъшно участие в процедурата, а именно оценка и класиране.**

**III.** Комисията установи, че участникът „Транслинга Европа“ ЕООД, е представил следните документи, а именно:

1. Оферта за изпълнение на обществена поръчка по Образец 1;

---

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

2. Административни сведения за участника по Образец 2;
3. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП) по Образец 3;
4. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП) – Образец 4;
5. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 66, ал. 1 от ЗОП – Образец 5,  
Участникът е декларирал, че няма да ползва подизпълнители.
6. ДЕКЛАРАЦИЯ за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението по Образец 7;
7. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици по Образец 8;
8. ПРЕДЛОЖЕНИЕ за изпълнение на поръчката по Образец 9;
9. ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ по Образец 10;

Комисията, провери представените от участника „Транслингва Европа“ ЕООД документи за съответствието им с изискванията и критериите за подбор на Възложителя, посочени в Обявата и Указанията за участие и установи, че участникът е представил всички изискуеми документи в пълно съответствие с изискванията на Възложителя.

**Предвид горезложеното, комисията допуска участника „Транслингва Европа“ ЕООД до по-нататъшно участие в процедурата, а именно оценка и класиране.**

**IV.** Комисията установи, че участникът „Орхидея - 94“ ЕООД, е представил следните документи, а именно:

1. Оферта за изпълнение на обществена поръчка по Образец 1;
2. Административни сведения за участника по Образец 2;
3. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП) по Образец 3;
4. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП) – Образец 4;
5. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 66, ал. 1 от ЗОП – Образец 5,  
Участникът е декларирал, че няма да ползва подизпълнители.





ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

6. ДЕКЛАРАЦИЯ за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението по Образец 7;
7. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици по Образец 8;
8. ПРЕДЛОЖЕНИЕ за изпълнение на поръчката по Образец 9;
9. ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ по Образец 10;
10. Декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал.1 ЗОП
11. Описание на организацията на работа за писмените и устни преводачески услуги съгласно Техническата спецификация на Възложителя

Комисията, провери представените от участника „Орхидея - 94“ ЕООД документи за съответствието им с изискванията и критериите за подбор на Възложителя, посочени в Обявата и Указанията за участие и установи, че участникът е представил всички изискуеми документи в пълно съответствие с изискванията на Възложителя.

**Предвид гореизложеното, комисията допуска участника „Орхидея - 94“ ЕООД до по-нататъшно участие в процедурата, а именно оценка и класиране.**

V. Комисията установи, че участникът „Арте.док“ ЕООД, е представил следните документи, а именно:

1. Оферта за изпълнение на обществена поръчка по Образец 1;
2. Административни сведения за участника по Образец 2;
3. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП) по Образец 3;
4. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 66, ал. 1 от ЗОП по Образец 5,  
Участникът е декларирал, че ще ползва подизпълнители.
5. ДЕКЛАРАЦИЯ за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението по Образец 7;
6. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици по Образец 8;
7. ПРЕДЛОЖЕНИЕ за изпълнение на поръчката по Образец 9;

---

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

8. ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ по Образец 10;
9. Декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал.1 ЗОП
10. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 65, ал. 1 от ЗОП относно ползване на капацитета на трети лица;
11. ДЕКЛАРАЦИЯ за ангажираност на трети лица – 9 бр.;
12. Документи, доказващи професионален опит на ангажираните трети лица (препоръки, референции, сертификати) – 17 бр.;
13. Документи, доказващи качествено изпълнение на предлаганата услуга от фирма АРТЕ.ДОК ЕООД (препоръки, референции, сертификати) – 8 бр.

Комисията, провери представените от участника „Арте.док“ ЕООД документи за съответствието им с изискванията и критериите за подбор на Възложителя, посочени в Обявата и Указанията за участие и установи, че участникът не е представил всички изискуеми документи в пълно съответствие с изискванията на Възложителя. Участникът не е представил ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП) – Образец 4.

**Предвид гореизложеното, комисията не допуска участника „Арте.док“ ЕООД до по-нататъшно участие в процедурата, а именно оценка и класиране.**

VI. Комисията установи, че участникът ЕТ „Жарава – БГ- Надежда Иванова“, е представил следните документи, а именно:

1. Оферта за изпълнение на обществена поръчка по Образец 1;
2. Административни сведения за участника по Образец 2;
3. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП) по Образец 3;
4. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП) по Образец 4;
5. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 66, ал. 1 от ЗОП по Образец 5,  
Участникът е декларирал, че няма да ползва подизпълнители.
6. ДЕКЛАРАЦИЯ за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението – Образец 7;
7. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с

---

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

- преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици по Образец 8;
8. ПРЕДЛОЖЕНИЕ за изпълнение на поръчката по Образец 9;
  9. ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ по Образец 10.

Комисията, провери представените от участника ЕТ „Жарава – БГ- Надежда Иванова“ документи за съответствието им с изискванията и критериите за подбор на Възложителя, посочени в Обявата и Указанията за участие и установи, че участникът е представил всички изискуеми документи в пълно съответствие с изискванията на Възложителя.

Предвид гореизложеното, комисията допуска участника ЕТ „Жарава – БГ- Надежда Иванова“ до по-нататъшно участие в процедурата, а именно оценка и класиране.

**VII.** Комисията установи, че участникът „Теза“ ООД, е представил следните изискуеми от Възложителя документи, а именно:

1. Оферта за изпълнение на обществена поръчка по Образец 1;
2. Административни сведения за участника по Образец 2;
3. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП) по Образец 3;
4. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3-5 от ЗОП) по Образец 4;
5. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 66, ал. 1 от ЗОП по Образец 5,  
Участникът е декларирал, че няма да ползва подизпълнители.
6. ДЕКЛАРАЦИЯ за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението – Образец 7;
7. ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици по Образец 8;
8. ПРЕДЛОЖЕНИЕ за изпълнение на поръчката по Образец 9;
9. ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ по Образец 10.
10. ДЕКЛАРАЦИЯ за приемане на условията в проекта на договор.

---

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Комисията, провери представените от участника „Теза“ ООД документи за съответствието им с изискванията и критериите за подбор на Възложителя, посочени в Обявата и Указанията за участие и установи, че участникът е представил всички изискуеми документи в пълно съответствие с изискванията на Възложителя.

**Предвид гореизложеното, комисията допуска участника „Теза“ ООД до понататъшно участие в процедурата, а именно оценка и класиране.**

Въз основа на направените констатации в резултат на извършената проверка за съответствие на съдържанието на представените документи и предложения за изпълнение на поръчката в съответствие с изискванията на Възложителя, комисията реши да допусне до разглеждане на ценовите оферти на следните участници:

1. „Евро Алианс“ ООД
2. „Митра Транслейшънс“ ООД
3. „Транслингва Европа“ ЕООД
4. „Орхидея - 94“ ЕООД
5. ЕТ „Жарава – БГ- Надежда Иванова“
6. „Теза“ ООД

Комисията продължи своята работа с разглеждане на ценовите предложения на допуснатите участници и проверка за аритметични и технически грешки в обявените ценови предложения, в резултат на което констатира следното:

**Относно ценовите предложения на допуснатите участници не бяха констатирани аритметични и технически грешки, както и не бяха установени ценови предложения с цени по-високи от индикативните цени по пера.**

Комисията продължи своята работа с проверка на ценовите предложения за наличие на хипотезата на чл.72, ал.1 от ЗОП, при което констатира, че участникът „Теза“ ООД е предложил цена за изпълнение на поръчката, която е с 20 на сто по-благоприятна от средната стойност на предложенията на останалите участници.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Предвид направените констатации, комисията единодушно реши да изиска от участника „Теза“ ООД в 5-дневен срок да представи подробна писмена обосновка за начина на образуване на предложената цена.

С извършване на описаните действия в 17,30 часа приключи заседанието на комисията на този етап от поръчката.

Настоящият протокол е съставен и подписан на 07.11.2016г. в един екземпляр.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

Бойка Стоилова .....  
юрисконсулт в дирекция АПФСО

ЧЛЕНОВЕ:

1. Снежанка Рибарска .....  
младши експерт в дирекция ОМДП
2. Станимир Минков .....  
младши експерт в дирекция ОМДП



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

УТВЪРЖДАВАМ:

ПАВЕЛ ИВАНОВ

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР НА ИПА

17/11/16



## ПРОТОКОЛ № 1.2

Днес, **10.11.2016** г. от **10:00** часа, в сградата на Института по публична администрация (ИПА) с адрес гр. София ул. "Аксаков" № 1, в изпълнение на Заповед № РД 10 – 200 / 07.11.2016 г. на Изпълнителния директор на ИПА Павел Иванов, се събра комисия в състав:

**ПРЕДСЕДАТЕЛ:** Бойка Стоилова – юриконсулт на ИПА;

**ЧЛЕНОВЕ:**

1. Снежанка Рибарска – младши експерт в дирекция ОМДП;
2. Станимир Минков – младши експерт в дирекция ОМДП.

Във връзка с констатациите на комисията, отразени в протокол №1.1 от 07.11.2016 г. е изпратено писмо с изх. № РД 15-382 / 08.11.2016г. до участника „ТЕЗА“ ООД с искане участникът да представи подробна писмена обосновка за начина на образуване на ценовото му предложение, като определи 5 (пет) дневен срок за предоставянето ѝ.

В определения от комисията срок, в деловодството на ИПА е постъпила писмена обосновка от участника „ТЕЗА“ ООД с вх. № РД 15-384 / 09.11.2016г.

Преди да пристъпи към разглеждане на представените писмената обосновка, комисията обсъди и анализира следното:

На първо място, при разглеждане на писмената обосновка, следва да се вземе предвид обстоятелството, че процедурата по обосноваване на по-благоприятното предложение изисква представяне от страна на участника на подробна писмена обосновка за начина на неговото образуване, както и че получената обосновка следва да се оценява по отношение на

---

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

нейната пълнота и обективност относно обстоятелствата, на които се позовава участникът. На следващо място, при представяне на писмена обосновка, участникът следва да покаже, че по-благоприятното предложение се дължи на някое, а не на всички посочени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП обективни обстоятелства.

В случая, избраният критерий за възлагане е „най-ниска цена“.

При оценяване на обективността относно посочените обстоятелства, довели до предлагане на цена, която е с повече от 20 на сто по-благоприятна от средната стойност на предложенията на останалите участници, Комисията следва да вземе предвид, че цената е паричният израз на стойността за реализация на предлаганата услуга. Предпоставките за формиране на ценовите предложения на участниците, както и факторите, които влияят на цената на предлаганата услуга са много, но всяка цена може да се разглежда като сума на себестойност и печалба. Разходите, които се калкулират в себестойността на услугата могат да се обособят на преки, непреки, основни, допълнителни, материални, трудови и др.

Въз основа на направения анализ, Комисията пристъпи към разглеждане на представената писмена обосновка, относно начина на образуване на предложената от участника ТЕЗА“ ООД цена, в резултат на което констатира, че цената, която е с повече от 20 на сто по-благоприятна от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти:

- не е формирана поради получена държавна помощ;
- не е формирана поради това, че не са спазени норми и правила, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право.
- не е формирана в резултат на оригиналност на предложеното от участника решение по отношение на услугата, или избрано техническо решение.

Участникът се позовава на икономическите особености на предоставяната услуга и наличието на изключително благоприятни условия за предоставянето ѝ, обосноваващи направеното предложение, както следва:



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

На първо място в представената писмена обосновка участникът се позовава на факта, че работи с висококвалифицирани преводачи на база сключени граждански договори, които осъществяват услугата при ценови параметри в рамките на предложената от участника единична цена.

На второ място преводачите сами заплащат дължимите осигурителни вноски, което освобождава участника „ТЕЗА“ ООД от допълнителни разходи. По-благоприятната цена е формирана в резултат на факта, че участникът „ТЕЗА“ ООД не калкулира и разходи за поддръжка на постоянен персонал.

На трето място съгласно представената обосновка, изключително благоприятно влияние върху формирането на цената и съответно водещо до икономичност при изпълнение на поръчката е формирането на разходите за дневни, нощувки и пътни за преводачите на база опита и договорите, които участника има като лицензиран туроператор.

На базата изложеното по-горе, след подробно извършен анализ на посочените в обосновката обстоятелства, КОМИСИЯТА ПРАВИ СЛЕДНИЯ ИЗВОД:

В писмената обосновка на „ТЕЗА“ ООД са изложени доводи, които имат отношение към формиране на ценовото предложение и са относими към предмета на настоящата обществена поръчка. В случая предоставянето на преводаческата услуга чрез преводачи, работещи на граждански договор, поради което не се калкулират разходи за осигуровки и разходи за поддръжка на постоянен персонал обективно има съществено влияние при формирането на по-благоприятна цена. Не на последно място наличието на собствени договори в качеството си на лицензиран туроператор участникът формира по-ниски ценови нива за разходите за дневни, нощувки и пътни за преводачите.

Въз основа на изложените по-горе мотиви, на основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП, Комисията приема представената от „ТЕЗА“ ООД писмена обосновка, тъй като посочените в нея обстоятелства са обективни и свързани съответно с наличието на посочените в чл. 72, ал. 2, т. 1 и т. 2 от ЗОП икономически особености и изключително благоприятни условия за участника за предоставяната услуга. Възприетите обстоятелства са обективни и кореспондират с предмета на обществената поръчка, поради което писмената обосновка е аргументирана и пълна, респ. ясно указва факторите, обосновавали формиране на по-

*Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд*





ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

благоприятното предложение. В обосновката си участникът навежда доводи, които имат отношение към формирането на съответното предложение и доказват, че същото не противоречи на целите и принципите на закона.

Предвид информацията и доказателствата част от получената обосновка, считаме, че в случая е налице разумна увереност, че така предложената цена е обективна и непротиворечаща на пазарните принципи, като за същата са предоставени пълноценни и обективни данни относно начина на формирането ѝ. Считаме, че представените доказателства са достатъчни, за да обосноват предложената цена.

Въз основа на дотук извършените действия и съгласно обявения критерий за възлагане „Най-ниска цена“, Комисията пристъпи към класиране на участниците, както следва:

- I. МЯСТО: „Теза“ ООД, с предложена обща цена за изпълнение в размер на 7970 (седем хиляди деветстотин и седемдесет) лева без ДДС;
- II. МЯСТО: „Митра Транслейшънс“ ООД, с предложена обща цена за изпълнение в размер на 13560 (тринадесет хиляди петстотин и шестдесет) лева без ДДС;
- III. МЯСТО: „Орхидея - 94“ ЕООД, с предложена обща цена за изпълнение в размер на 15240 (петнадесет хиляди двеста и четиридесет) лева без ДДС;
- IV. МЯСТО: „Транслингва - Европа“ ЕООД с предложена обща цена за изпълнение в размер на 17650 (седемнадесет хиляди шестстотин и петдесет) лева без ДДС;
- V. МЯСТО: ЕТ „Жарава – БГ- Надежда Иванова“, с предложена обща цена за изпълнение в размер на 17750 (седемнадесет хиляди седемстотин и петдесет) лева без ДДС;
- VI. МЯСТО „Евро Алианс“ ООД, с предложена обща цена за изпълнение в размер на 18840 (осемнадесет хиляди осемстотин и четиридесет) лева без ДДС.

С оглед гореизложеното, комисията предлага на Възложителя да определи за Изпълнител на обществената поръчка с предмет: с **„Осигуряване на писмен и устен превод от и на английски език“** за целите на проект **„Въвеждане на Общата**



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



ИНСТИТУТ ПО ПУБЛИЧНА  
АДМИНИСТРАЦИЯ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

**рамка за оценка (САФ) в администрациите** по процедура BG05SFOP001-2.002 на Оперативна програма „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, участника, класиран на първо място - „Теза“ ООД.

На основание чл. 97, ал. 4 от ППЗОП, настоящият Протокол № 1.2, ведно с Протокол № 1.1 / 07.11.2016 г. от работата на комисията, се предават на Възложителя за утвърждаване.

С описаните действия комисията окончателно приключи своята работа своята работа на 08.11.2016 г. в 17:00 часа.

Настоящият протокол е съставен и подписан на 10.11.2016 г. в един екземпляр.

Приложения:

1. Протокол 1.1 от 07.11.2016 г.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

Бойка Стоилова .....  
юрисконсулт в дирекция АПФСО

ЧЛЕНОВЕ:

1. Снежанка Рибарска .....  
младши експерт в дирекция ОМДП

2. Станимир Минков .....  
младши експерт в дирекция ОМДП